



# บันทึกข้อความ

กองนโยบายและวางแผน  
005  
วันที่.....  
วันที่ 6 มี.ค. 2540  
เลขที่.....

387

ส่วนราชการ..... กปว.

ที่ วว 0706/0042..... วันที่ 6 มกราคม 2540

เรื่อง ส่งบทแปลเอกสารของ UNESCO.....

เรียน ผอ.กนบ.

ตามบันทึกจาก กนบ. ที่ วว 0704/495 ลงวันที่ 18 พฤศจิกายน 2539 ขอให้ กปว. จัดแปลเอกสารของ UNESCO หน้า 22-23 นั้น

ขณะนี้ กปว. ได้จัดแปลเสร็จแล้วจึงขอส่งบทแปลหน้า 22-23 มาเพื่อโปรด ดำเนินการตามความประสงค์ต่อไป

การจัดแปลครั้งนี้ได้ใช้เอกสารอ้างอิง เช่น ประมวลศัพท์บัญญัติวิชาการ ศึกษา, ศัพท์ภาษาสังคมศาสตร์, ศัพท์สังคมวิทยา, ศัพท์รัฐศาสตร์, กฎหมายไทย, วิทยาศาสตร์, ศัพท์แพทย์, ศัพท์เกษตรกรรม, พจนานุกรม, ศัพท์เกษตรและปศุสัตว์ ศัพท์ช่างเทคนิค สถาปัตยกรรม และช่างก่อสร้าง เป็นต้น รวมทั้งคำแปลที่ กนบ. ได้รับ จากราชบัณฑิตยสถานด้วย

อนึ่ง การแปลมีข้อจำกัด 2 ประการคือ (1) การแปลเอกสารที่ตัดตอน จำเป็น ที่ผู้นำไปใช้ต้องปรับให้เข้ากับเรื่องโดยส่วนรวม และ (2) ต้นฉบับภาษาอังกฤษไม่ชัดเจน และขาดหาย เช่น ส่วนสุดท้ายของข้อ 76

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

*ลายมือชื่อ*

(นางสาวประทุม เรืองสวัสดิ์)  
ผู้อำนวยการกองแปลและวิเทศสัมพันธ์

*ลายมือชื่อ*

*ลายมือชื่อ*  
16 ม.ค. 200

*ลายมือชื่อ*  
6 ม.ค. 39.

## VII - สาขาวิชาการ

ในการที่จะแสดงให้เห็นถึงสาระสำคัญอันแท้จริงของการจัดการศึกษา นั้น การโยงระดับการศึกษาเข้ากับสาขาวิชาเป็นสิ่งที่จำเป็น ดังนั้น จุดทุกจุดในตัวแปรจำแนกประเภททั้งห้าตัวจึงมีทั้งระดับการศึกษาและสาขาวิชาเข้ามาเกี่ยวข้อง แต่การโยงระดับการศึกษาและสาขาวิชามิใช่จะเกิดขึ้นได้ในทุกลักษณะ คงไม่มีผู้ใดคาดหมายให้นักเรียนชั้นประถมศึกษาเรียนวิชาภูเขาไฟ

การจัดประเภทการศึกษาที่เป็นมาตรฐานสากล (International Standard Classification of Education) หรือ ISCED ฉบับดั้งเดิมได้รับการแก้ไขปรับปรุงเพื่อตัดส่วนที่ซ้ำซ้อนกันออกไป และเพิ่มเติมส่วนที่เป็นสาขาวิชาใหม่ ดังนั้น ISCED ฉบับปัจจุบันจึงมี 25 สาขาวิชา ในขณะที่ฉบับดั้งเดิมมีเพียง 21 สาขาวิชา สิ่งใหม่ที่มีการเพิ่มเติมอีกประการหนึ่งคือการจัดกลุ่มวิชาให้สาขาวิชาที่คล้ายคลึงกันอยู่รวมกัน ตัวอย่างของกลุ่มวิชาดังกล่าว ได้แก่ กลุ่มอนามัยและสวัสดิการซึ่งประกอบด้วยสาขาวิชา การแพทย์ บริการด้านการแพทย์ การพยาบาล บริการด้านทันตกรรม และบริการสังคม

### กลุ่มวิชาและสาขาวิชา

#### แผนการศึกษาทั่วไป

- 01 แผนการศึกษาพื้นฐาน  
แผนการศึกษาพื้นฐานสำหรับชั้นอนุบาล และประถมศึกษา ฯลฯ
- 08 การศึกษาขั้นรู้หนังสือและการคำนวณได้  
การศึกษาเบื้องต้นและการศึกษาขั้นอ่านออก เขียนได้ คำนวณได้ และสามารถยังชีพได้
- 09 การพัฒนาส่วนบุคคล  
การพัฒนาความสามารถทางพฤติกรรม ทักษะทางสมอง ความสามารถในการทำงาน ฯลฯ

## การศึกษา

- 14 การฝึกหัดครู และวิทยาศาสตร์การศึกษา

การฝึกหัดครูสำหรับเด็กวัยก่อนเข้าเรียน ชั้นอนุบาล ประถมศึกษา วิชาที่เป็นวิชาชีพ วิชาภาคปฏิบัติ วิชาที่ไม่ใช่วิชาชีพ การศึกษาผู้ใหญ่ การศึกษาสำหรับครูสอนเด็กพิการ และการศึกษาสำหรับเด็กพิการ วิชาการฝึกหัดครูทั่วไป และการฝึกหัดครูเฉพาะทาง

วิทยาศาสตร์การศึกษา การพัฒนาหลักสูตรในวิชาที่เป็นวิชาชีพและไม่ใช่วิชาชีพ

## มนุษยศาสตร์และศิลปะ

- 21 ศิลปะ

วิจิตรศิลป์ การวาดลายเส้น จิตรกรรม ประติมากรรม ศิลปการแสดง การดนตรี การละคร นาฏศิลป์ เลขศิลป์และ โสตทัศนศิลป์ การถ่ายภาพ การถ่ายภาพยนตร์ การพิมพ์ และการจัดพิมพ์ การออกแบบ งานฝีมือ

### มนุษยศาสตร์

ศาสนาและเทววิทยา ภาษาและวัฒนธรรมต่างประเทศ

ภาษาปัจจุบันหรือภาษาที่ตายแล้ว และวรรณคดีของภาษาเหล่านั้น ภาษาพื้นเมือง ภาษาปัจจุบันหรือภาษาท้องถิ่นและวรรณคดีของภาษานั้น วิชาด้านมนุษยศาสตร์ อื่น ๆ ล่าม และนักแปล ภาษาศาสตร์ วรรณคดีเปรียบเทียบ ประวัติศาสตร์ โบราณคดี ปรัชญา

## สังคมศาสตร์ ธุรกิจ และกฎหมาย

- 31 สังคมศาสตร์ และพฤติกรรมศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ รัฐศาสตร์ สังคมวิทยา ประชากรศาสตร์ มานุษยวิทยา จิตวิทยา ภูมิศาสตร์ (ยกเว้นภูมิศาสตร์กายภาพ) การศึกษาวัฒนธรรมภูมิภาค
- 32 วารสารศาสตร์และสารสนเทศ  
วารสารศาสตร์ ช่างเทคนิคด้านห้องสมุดและช่างเทคนิคพิพิธภัณฑสถานและภัณฑาคาร กลวิธี จัดระบบเอกสาร บรรณสารศาสตร์

- 34 ธุรกิจ และการบริหาร  
การค้าปลีก การตลาด การขาย การประชาสัมพันธ์ การเงิน การธนาคาร การประกันภัย  
การวิเคราะห์การลงทุน การบัญชี การลงบัญชี การจัดการ การบริหารรัฐกิจ การบริหาร  
สถาบัน การบริหารงานบุคคล งานเลขานุการ และงานสำนักงาน

- 38 กฎหมาย  
ผู้พิพากษาส่วนท้องถิ่น เจ้าพนักงานรับรองนิติกรรม กฎหมาย (ทั่วไป ระหว่างประเทศ  
แรงงาน พาณิชยนาวิ ฯลฯ) หลักนิติศาสตร์ ประวัติศาสตร์กฎหมาย

### วิทยาศาสตร์

- 42 วิทยาศาสตร์ว่าด้วยสิ่งมีชีวิต  
ชีววิทยา พฤกษศาสตร์ วิทยาแบคทีเรีย จุลชีววิทยา สัตววิทยา กีฏวิทยา พันธุศาสตร์ ชีว  
เคมี ชีวฟิสิกส์ วิทยาศาสตร์สิ่งแวดล้อม วิทยาศาสตร์ที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ยกเว้น ศาสตร์ด้าน  
การรักษาพยาบาลและสัตวแพทยศาสตร์
- 44 วิทยาศาสตร์กายภาพ  
ดาราศาสตร์และวิทยาศาสตร์อวกาศ ฟิสิกส์และวิชาที่เกี่ยวข้อง เคมีและวิชาที่เกี่ยวข้อง ธรณี  
วิทยา ธรณีฟิสิกส์ วิทยาแร่ ภูมิศาสตร์กายภาพ และศาสตร์เกี่ยวกับธรณีอื่น ๆ อุตุนิยมวิทยา  
และศาสตร์อื่น ๆ เกี่ยวกับบรรยากาศ รวมทั้งการวิจัยภูมิอากาศ สมุทรศาสตร์ วิชาภูเขาไฟ  
บรรพชีวินวิทยา
- 46 คณิตศาสตร์และสถิติศาสตร์  
คณิตศาสตร์ สถิติศาสตร์และวิชาที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ
- 48 การคำนวณด้วยคอมพิวเตอร์  
วิทยาการคอมพิวเตอร์ การวางแผนระบบ การเขียน โปรแกรมคอมพิวเตอร์ การประมวลผล  
ข้อมูล เครือข่าย - เฉพาะการพัฒนาซอฟต์แวร์เท่านั้น การพัฒนาฮาร์ดแวร์ควรจัดไว้ในสาขา  
วิศวกรรมศาสตร์

## วิศวกรรมศาสตร์ ประดิษฐ์กรรม และการก่อสร้าง

- 52 วิศวกรรมศาสตร์  
การวางแผนผังเชิงวิศวกรรม กลศาสตร์งานโลหะ ไฟฟ้า อิเล็กทรอนิกส์ โทรคมนาคม  
วิศวกรรมพลังงาน เคมี และกระบวนการ การบำรุง รักษายานยนต์
- 54 ประดิษฐ์กรรมและการผลิต  
กรรมวิธีด้านอาหารและเครื่องดื่ม สิ่งทอ เสื้อผ้า รองเท้าถุงเท้า เครื่องหนัง วัสดุ (ไม้  
กระดาษ พลาสติก แก้ว) การทำเหมืองแร่ และการสกัดแร่
- 58 สถาปัตยกรรมและอาคาร  
สถาปัตยกรรมและการวางผังเมือง สถาปัตยกรรมโครงสร้าง ภูมิสถาปัตยกรรม การวางแผน  
ชุมชน การก่อสร้างอาคาร และการวิศวกรรม

## เกษตรกรรม

- 62 เกษตรกรรม ป่าไม้ และการประมง  
เกษตรกรรม การผลิตพืชผลและปศุสัตว์ พืชไร่ เทคนิคในด้านการอนุบาลสัตว์ พืชสวน  
และการทำสวน ป่าไม้ และผลิตภัณฑ์จากป่า วนอุทยาน สัตว์ป่า การประมง วิทยาศาสตร์  
การประมงและเทคโนโลยี
- 64 การรักษาสัตว์  
ยารักษาโรคสัตว์ การช่วยเหลือสัตว์

## อนามัยและสวัสดิการ

- 72 อนามัย  
แพทยศาสตร์ กายวิภาคศาสตร์ วิทยาโรกระบาด เซลล์วิทยา สรีรวิทยา วิทยาภูมิคุ้มกัน  
และวิทยาภูมิคุ้มกันกับความผิดปกติของโลหิต พยาธิวิทยา วิสัญญีวิทยากุมารเวชศาสตร์  
สูตินรีเวช และนรีเวชวิทยา การรักษาภายใน ศัลยกรรม ประสาทวิทยา วิทยาโรคจิต  
รังสีวิทยา บริการการแพทย์ บริการสาธารณสุข สุขศาสตร์ เภสัชกรรม เภสัชวิทยา  
วิชาการรักษาโรค การฟื้นฟูสมรรถภาพ จักษุวิทยา วิชาทำสิ่งใส่เทียม การพยาบาล  
การพยาบาลเบื้องต้น สูติศาสตร์ ทันตศีกษา การดูแลรักษาเกี่ยวกับฟัน ทันตอนามัย  
ช่างเทคนิคห้องปฏิบัติการโรคฟัน ทันตกรรมจัดฟัน

• 76 บริการสังคม

การบริหารดูแลสังคม การบริหารคนพิการ การบริหารเด็ก บริการเยาวชน บริการผู้สูงอายุ  
*การสังคมสงเคราะห์* : การให้คำปรึกษาแนะนำ สวัสดิการ

**บริการ**

• 81 บริการส่วนบุคคล

โรงแรมและอาหาร การเดินทางและการท่องเที่ยว กีฬาและนันทนาการ การแต่งผม การเสริม  
*ความงาม และบริการส่วนบุคคลอื่น ๆ* การซักรีด การซักแห้ง

• 84 บริการขนส่ง

กะลาสี เจ้าหน้าที่ประจำเรือ นาวิกศาสตร์ เจ้าหน้าที่ประจำเครื่องบิน การควบคุมการจราจร  
 ทางอากาศ การควบคุมรถไฟ การควบคุมยานพาหนะ บริการไปรษณีย์

• 85 การป้องกันสิ่งแวดล้อม

การอนุรักษ์ ควบคุม และป้องกันสิ่งแวดล้อม การควบคุมมลพิษทางอากาศ และน้ำ

• 86 บริการรักษาความปลอดภัย

*การคุ้มครองทรัพย์สินและบุคคล* งานของตำรวจ และการบังคับใช้กฎหมายที่เกี่ยวข้อง  
 อาชญวิทยา การป้องกันเพลิงและการดับเพลิง การรักษาความปลอดภัยของพลเรือน การ  
 ทหาร

**กลุ่มวิชาที่ไม่รู้จักหรือระบุไม่ได้**

(กลุ่มวิชาประเภทนี้มีใช้ส่วนหนึ่งของการจัดประเภทนี้แต่ในการเก็บรวบรวมข้อมูล 99 จำเป็น  
 ต้องมีสาขาวิชาที่ไม่รู้จักหรือระบุ) "ไม่ได้"